

MAR 15 2006

S.R. NO. 81

SENATE RESOLUTION

REQUESTING THE DEPARTMENT OF BUDGET AND FINANCE TO CONVENE A
HAWAIIAN LANGUAGE TASK FORCE.

1 WHEREAS, the Constitution of the State of Hawai`i provides
2 for the preservation and promotion of native Hawaiian culture,
3 history, and language; and
4

5 WHEREAS, Article X, Section 4, of the Constitution of the
6 State of Hawai`i, provides that "The State shall promote the
7 study of Hawaiian culture, history, and language"; and
8

9 WHEREAS, Article XIII, Section 7, of the Constitution of
10 the State of Hawai`i, provides that "The State reaffirms and
11 shall protect all rights, customarily and traditionally
12 exercised for subsistence, cultural and religious purposes" of
13 native Hawaiians; and
14

15 WHEREAS, Article XV, Section 4, of the Constitution of the
16 State of Hawai`i, affirms that "English and Hawaiian shall be
17 the official languages of Hawai`i"; and
18

19 WHEREAS, maintaining a living language is an integral
20 component of preserving a culture; and
21

22 WHEREAS, the Legislature has made an effort to preserve and
23 promote native Hawaiian language by incorporating the language
24 into official state writings, emblems, and signs; and
25

26 WHEREAS, in furtherance of this, the Legislature should
27 ensure that all state and county documents and letterheads,
28 whenever newly created or reprinted, contain the accurate,
29 appropriate, and authentic Hawaiian names and language printed
30 above the English translation; and
31

32 WHEREAS, by ensuring the use of proper Hawaiian kahakō
33 (macrons) and `okina (glottal stops), as well as by ensuring
34 that the public inscriptions are accurate, the Legislature will
35 indicate its respect for the native language of these islands



1 and further the intent of the state constitution; now,
2 therefore,

3
4 BE IT RESOLVED by the Senate of the Twenty-third
5 Legislature of the State of Hawai`i, Regular Session of 2006,
6 that the Department of Budget and Finance is requested to
7 convene a Hawaiian language task force to:

- 8
9 (1) Develop a plan to ensure that all state and county
10 documents and letterheads, whenever newly created or
11 reprinted, contain the accurate, appropriate, and
12 authentic Hawaiian names and language printed above
13 the English translation;
14
15 (2) Identify an official Hawaiian language authority or
16 authorities that can be considered the official
17 reference and that can be used by state and county
18 agencies for the purpose of ensuring that all state
19 and county documents and letterheads, whenever newly
20 created or reprinted, contain the accurate,
21 appropriate, and authentic Hawaiian names and language
22 printed above the English translation; and
23
24 (3) Identify the resources necessary to effectuate this
25 purpose, such as information technology software, and
26 the cost of the software; and
27

28 BE IT FURTHER RESOLVED that the Hawaiian language task
29 force be comprised of members that represent the diversity of
30 the Hawaiian language as it is spoken throughout the State and
31 include:

- 32
33 (1) A representative from the University of Hawai`i at
34 Mānoa Hawaiian Language Department;
35
36 (2) A representative from the University of Hawai`i at
37 Hilo College of Hawaiian Language;
38
39 (3) A representative from Hale Kuamo`o;
40
41 (4) A representative from `Ahahui `Ōlelo Hawai`i;
42
43 (5) A representative from the Department of Accounting and
44 General Services;



- 1
- 2 (6) A representative from the Department of Budget and
- 3 Finance;
- 4
- 5 (7) A representative from the Hawai'i State Association of
- 6 Counties;
- 7
- 8 (8) A representative from the Bishop Museum; and
- 9
- 10 (9) Two manaleo, native Hawaiian speakers; and
- 11

12 BE IT FURTHER RESOLVED that the Hawaiian language task
 13 force is requested to report its findings, including any
 14 recommended legislation, to the Legislature no later than twenty
 15 days prior to the convening of the 2007 Regular Session; and
 16

17 BE IT FURTHER RESOLVED that certified copies of this
 18 Resolution be transmitted to the Director of Finance, the
 19 Comptroller, the President of the University of Hawai'i, the
 20 President of the Hawai'i State Association of Counties, the
 21 Director of the Bishop Museum, the Director of Hale Kuamo'o, and
 22 the Director of 'Ahahui 'Olelo Hawai'i.
 23
 24
 25

OFFERED BY: J. Keleni Eglish
 Clarence K. Nishikawa
 Bruce Kohb
 April J. Lee
 Samuel M. Jones
 Anne Mercedes K.

 Don Meyer
 Carol Zuker